Eine Welt der Zeichen. Yoko Tawadas Frankreich als Dritter Raum

Mit dem *Tagebuch der bebenden Tage* und zwei weiteren Originaltexten von Yoko Tawada

Herausgegeben von Bernard Banoun und Christine Ivanovic

Inhalt

Bernard Banoun, Christine Ivanovic
Eine Welt der Zeichen – Yoko Tawadas Frankreich als dritter Raum. Zur Einführung in den Band

Ouvertüre

Yoko Tawada
Von Pianissimo bis Forte

Frankreichs Texte

Bernard Banoun
Fluctuat nec mergitur

Christine Ivanovic
Groteske Interventionen: Körperkonzeption und Mehrsprachigkeit bei Tawada und Rabelais

Julia Genz
Yoko Tawada und das Erbe der Encyclopédie *von Diderot und d'Alembert*

Yumiko Saito
Auf der Suche nach der verlorenen Zeit. Erinnerungen in Schwager in Bordeaux

Dirk Weissmann
Tore und Türme Babylons, oder: Tawada liest Französisch. Yoko Tawada und das (post)mallarméische Sprach- und Übersetzungsdenken

Frankreich als (dritter) Raum

Annegret Pelz
Die Gegenwart schreiben. Yoko Tawada, Roland Barthes und die Praxis des Notizenmachens

Kari van Dijk
Auf Schienen zur Kunst. Zum Motiv der Zugfahrt in Wo Europa anfängt, Das nackte Auge *und* Schwager in Bordeaux

Intermezzo

Christine Montalbetti
Le voyage en France ou l'interprétation éperdue –
Die Reise nach Frankreich oder die zügellose Interpretation

Claude Chambard
La petite caméra –
Die kleine Kamera

Philippe Forest
Sens dessus dessous. Une méditation de Yoko Tawada dans l'après-coup de Fukushima -
Wenn die Welt auf den Kopf gestellt wird. Eine Meditation Yoko Tawadas nach Fukushima

Frankreichs Diskurse

Yoko Tawada
Lévi-Strauss und der Hase

Linda Koiran
„Ethnologische Poetologie" und „Puppenschrift": Yoko Tawadas deutsch-französische ‚Liaisons' in Spielzeug und Sprachmagie

María Eugenia de la Torre
Yoko Tawada und Pierre Bourdieu. Anregungen für eine fiktive Ethnologie

Camilla Miglio
Heterotopie und Differenz und/oder: Abenteuer der deutschen Grammatik

Suzuko Mousel Knott
Yoko Tawada par Yoko Tawada. Transmissionen eines verschwindenden Senders / Empfängers

Dieter Heimböckel
„wie Dreirad und Derrida". Yoko Tawadas Writing back"

Mariano Manzo
Le monolinguisme von Tawada

Finale

Yoko Tawada
Tagebuch der bebenden Tage